



---

# NATIONAL ASSEMBLY

---

SECOND SESSION

THIRTY-NINTH LEGISLATURE

## Order Paper and Notices

of the Assembly

**Wednesday, 2 November 2011 — No. 57**

*Nine forty-five*

**President of the National Assembly:**  
**Mr. Jacques Chagnon**

---

**QUÉBEC**



## Part 1

### ROUTINE PROCEEDINGS

#### STATEMENTS BY MEMBERS

- The Member for Bourassa-Sauvé on the following subject: *Underline the induction of Mr. Mark Labow into the Canadian Ski Hall of Fame.*
- The Member for Matapédia on the following subject: *Mrs. Doris Lecours, recipient of a Medal of the National Assembly of Québec.*
- The Member for Îles-de-la-Madeleine on the following subject: *Innovation clinique 2011 regional award – Nurses of the CSSS des Îles.*
- The Member for Mirabel on the following subject: *The Desrosiers family of Saint-Hermas de Mirabel.*
- The Member for Mercier on the following subject: *The impact of budget cutbacks at the CHSLD Jean-De La Lande.*
- The Member for Chomedey on the following subject: *Launching of the 2011 Red Nose campaign.*
- The Member for Drummond on the following subject: *The Coup de coeur francophone.*
- The Member for Montmagny-L'Islet on the following subject: *Underline the induction of Mr. Alfred Boulet into the Québec Agriculture Hall of Fame.*
- The Member for Prévost on the following subject: *Mr. Dang Thang Bui, recipient of the Prix Dollard-Morin award.*
- The Member for Lévis on the following subject: *Creation of the Innoparc in Lévis.*

#### STATEMENTS BY MINISTERS

#### INTRODUCTION OF BILLS

- PRESENTING**
- (a) **Papers**
  - (b) **Reports from committees**

**(c) Petitions**

**ORAL ANSWERS TO PETITIONS**

**COMPLAINTS OF BREACH OF PRIVILEGE OR CONTEMPT AND  
PERSONAL EXPLANATIONS**

**ORAL QUESTIONS AND ANSWERS**

**DEFERRED DIVISIONS**

**MOTIONS WITHOUT NOTICE**

**NOTICES OF PROCEEDINGS IN COMMITTEES**

**INFORMATION ON THE PROCEEDINGS OF THE ASSEMBLY**

Part 2

**ORDERS OF THE DAY**

**BUSINESS HAVING PRECEDENCE**

**URGENT DEBATES**

**DEBATES ON REPORTS FROM COMMITTEES**

**OTHER BUSINESS**

**I. Government Bills**

*General Consultation*

*Passage in Principle*

**(1) Bill 4**

An Act to allow municipalities to grant a tax credit to certain owners of residential immovables affected by a significantly higher than average increase in value

Introduced by the Minister of Municipal Affairs, Regions and Land Occupancy **22 March 2011**

**(2) Bill 19**

An Act to establish a temporary electoral representation regime and to suspend certain provisions of the Election Act

Introduced by the Minister responsible for the Reform of Democratic Institutions and Access to Information **12 May 2011**

**(3) Bill 22**

An Act to amend the Civil Code as regards the resiliation of a dwelling lease in certain cases

Introduced by the Minister responsible for Seniors 3 June 2011

Report from the Committee on Planning and the Public Domain (hearings) tabled **5 October 2011**

**(4) Bill 24**

An Act mainly to combat consumer debt overload and modernize consumer credit rules

Introduced by the Minister of Justice **8 June 2011**

- (5) Bill 31  
An Act to amend various provisions concerning the organization of police services  
Introduced by the Minister of Public Security **1 November 2011**
- (6) Bill 33  
An Act to eliminate union placement and improve the operation of the construction industry  
Introduced by the Minister of Labour 6 October 2011  
Report from the Committee on Labour and the Economy (hearings) tabled **1 November 2011**
- (7) Bill 35  
An Act to prevent, combat and punish certain fraudulent practices in the construction industry and make other amendments to the Building Act  
Introduced by the Minister of Labour **26 October 2011**
- (8) Bill 38  
An Act to amend the Act respecting educational institutions at the university level and the Act respecting the Université du Québec with respect to governance  
Introduced by the Minister of Education, Recreation and Sports 16 June 2009  
Report from the Committee on Culture and Education (hearings) tabled **6 October 2009**

*Committee Stage*

- (9) Bill 7  
An Act to amend various legislative provisions concerning the financial sector  
Introduced by the Minister for Finance 4 May 2011  
Passed in principle 29 September 2011  
Report from the Committee on Public Finance (hearings) tabled **26 October 2009**

**(10) Bill 14**

An Act respecting the development of mineral resources in keeping with the principles of sustainable development

Introduced by the Minister for Natural Resources and Wildlife 12 May 2011

Report from the Committee on Agriculture, Fisheries, Energy and Natural Resources (hearings) tabled 20 September 2011

Passed in principle **5 October 2011**, and

Referred to the Committee on Agriculture, Fisheries, Energy and Natural Resources

**(11) Bill 16**

An Act to amend various legislative provisions concerning health and social services in order, in particular, to tighten up the certification process for residences for the elderly

Introduced by the Minister for Social Services 12 May 2011

Report from the Committee on Health and Social Services (hearings) tabled 20 September 2011

Passed in principle **4 October 2011**, and

Referred to the Committee on Health and Social Services

**(12) Bill 21**

An Act to amend the Act respecting the marketing of agricultural, food and fish products

Introduced by the Minister of Agriculture, Fisheries and Food 2 June 2011

Passed in principle **26 October 2011**, and

Referred to the Committee on Agriculture, Fisheries, Energy and Natural Resources

**(13) Bill 27**

An Act respecting the Société du Plan Nord

Introduced by the Minister of Natural Resources and Wildlife 8 June 2011

Passed in principle **20 October 2011**, and

Referred to the Committee on Agriculture, Fisheries, Energy and Natural Resources

**(14) Bill 30**

An Act to amend various legislative provisions concerning municipal affairs  
Introduced by the Minister of Municipal Affairs, Regions and Land  
Occupancy 21 September 2011  
Report from the Committee on Planning and the Public Domain (hearings)  
tabled 4 October 2011  
Passed in principle **6 October 2011**, and  
Referred to the Committee on Planning and the Public Domain

**(15) Bill 44**

An Act to amend the General and Vocational Colleges Act with respect to  
governance  
Introduced by the Minister of Education, Recreation and Sports 16 June  
2009  
Report from the Committee on Culture and Education (hearings) tabled  
6 October 2009  
Passed in principle **27 October 2009**, and  
Referred to the Committee on Culture and Education

**(16) Bill 94**

An Act to establish guidelines governing accommodation requests within the  
Administration and certain institutions  
Introduced by the Minister of Immigration and Cultural Communities  
24 March 2010  
Report from the Committee on Institutions (hearings) tabled 8 February  
2011  
Passed in principle **15 February 2011**, and  
Referred to the Committee on Institutions

**(17) Bill 120**

An Act respecting political party leadership campaigns  
Introduced by the Minister responsible for the Reform of Democratic  
Institutions and Access to Information 20 October 2010  
Passed in principle **9 December 2010**, and  
Referred to the Committee on Institutions



*Report Stage*

**(18) Bill 28**

An Act to amend the Act respecting the implementation of the Agreement on Internal Trade

Introduced by the Minister of Economic Development, Innovation and Export Trade 10 June 2011

Passed in principle 18 October 2011

Report from the Committee on Labour and the Economy tabled **27 October 2011**

*Passage*

**(19) Bill 23**

An Act to amend various pension plans in the public sector

Introduced by the Minister responsible for Government Administration and Chair of the Conseil du trésor 8 June 2011

Passed in principle 29 September 2011

Report from the Committee on Public Finance (hearings) tabled 5 October 2011

Report from the Committee on Public Finance adopted **27 October 2011**

**II. Private Members' Public Bills**

*Passage in Principle*

**(20) Bill 190**

An Act to provide a framework for appointments to certain senior positions

Introduced by the Member for Shefford **25 March 2009**

**(21) Bill 191**

An Act to amend the Auditor General Act

Introduced by the Member for Shefford **25 March 2009**

**(22) Bill 192**

An Act to amend the Act to ensure the enlargement of Parc national du Mont-Orford, the preservation of the biodiversity of adjacent lands and the maintenance of recreational tourism activities in order to bring the excluded lands back within the boundaries of the park

Introduced by the Member for Berthier **7 April 2009**

- (23) Bill 193  
An Act to amend the Transport Act  
Introduced by the Member for Chutes-de-la-Chaudière **8 April 2009**
- (24) Bill 194  
An Act to amend the Health Insurance Act  
Introduced by the Member for La Peltre **29 April 2009**
- (25) Bill 195  
An Act to amend the Act respecting Access to documents held by public bodies and the Protection of personal information  
Introduced by the Member for Chutes-de-la-Chaudière **5 October 2011**
- (26) Bill 196  
Québec Public Sector Employees Disclosure Protection Act  
Introduced by the Member for Richelieu **29 April 2009**
- (27) Bill 197  
An Act to amend the Auditor General Act in order to allow comprehensive auditing of Hydro-Québec  
Introduced by the Member for Jonquière **30 March 2011**
- (28) Bill 198  
An Act to exclude child support payments from income calculation under various social laws  
Introduced by the Member for Marguerite-D'Youville **14 May 2009**
- (29) Bill 391  
An Act to assert the fundamental values of the Québec nation  
Introduced by the Member for Charlevoix **24 November 2009**
- (30) Bill 393  
An Act to amend the Public Administration Act to require government departments and bodies to publish monthly reports of their expenditures  
Introduced by the Member for Shefford **29 April 2010**
- (31) Bill 394  
An Act respecting the Agence québécoise du cancer  
Introduced by the Member for La Peltre **14 April 2010**

- (32) Bill 395  
An Act to govern the accessibility and universality of health services in Québec  
Introduced by the Member for Mercier **27 April 2010**
- (33) Bill 396  
An Act to put a temporary stop to shale gas exploration and development activities  
Introduced by the Member for L'Assomption **27 October 2010**
- (34) Bill 397  
An Act to impose a moratorium on shale gas exploration and development projects  
Introduced by the Member for Mercier **27 October 2010**
- (35) Bill 398  
An Act to end the precedence of mining rights over other land uses and to again amend the Act respecting land use planning and development  
Introduced by the Member for Mercier **11 November 2010**
- (36) Bill 399  
An Act to modernize the provisions relating to strikebreakers and to again amend the Labour Code  
Introduced by the Member for Beauharnois **3 December 2010**
- (37) Bill 490  
An Act respecting the greater use of wood in construction  
Introduced by the Member for Roberval **9 December 2010**
- (38) Bill 491  
An Act to prohibit asbestos and uranium exploration and mining in Québec  
Introduced by the Member for Mercier **9 December 2010**
- (39) Bill 492  
An Act to amend the Act respecting the National Assembly  
Introduced by the Member for Chutes-de-la-Chaudière **16 February 2011**
- (40) Bill 493  
Recall Act  
Introduced by the Member for La Peltre **17 February 2011**

**(41) Bill 495**

An Act respecting transparency in union matters and amending various legislative provisions

Introduced by the Member for Shefford **12 May 2011**

**(42) Bill 496**

An Act to provide a fixed date for the election of Members of the National Assembly as of 13 May 2013

Introduced by the Member for Mercier **19 May 2011**

*Committee Stage*

*Report Stage*

*Passage*

**III. Private Bills**

*Hearings and Clause-by-Clause Consideration*

**(43) Bill 203**

An Act respecting Municipalité régionale de comté de Memphrémagog

Introduced by the Member for Orford **12 May 2011**, and

Referred to the Committee on Planning and the Public Domain

**(44) Bill 205**

An Act respecting certain deeds of donation by Samuel Bronfman

Introduced by the Member for D'Arcy-McGee **2 June 2011**, and

Referred to the Committee on Institutions

**(45) Bill 229**

An Act respecting Ville de Salaberry-de-Valleyfield

Introduced by the Member for Beauharnois **9 November 2010**, and

Referred to the Committee on Planning and the Public Domain

*Passage in Principle*

*Passage*

**IV. Government Motions**

**V. Estimates of Expenditure**

**VI. Statutory Debates**

**BUSINESS STANDING IN THE NAME OF MEMBERS IN OPPOSITION**

**(46)** 1 November 2011

Motion by the Member for Verchères:

THAT the National Assembly demand that the Chief Firearms Officer take all of the necessary measures to preserve the completeness of Québec data entered in the Firearms Registry.

Part 3

**BILLS PASSED**

*(Bills not yet given Royal Assent)*

Bill 9

An Act to enhance the regulation of the verification carried out for licence purposes and otherwise amend the Private Security Act

Adopted **27 October 2011**

Part 4

**PROCEEDINGS IN COMMITTEES**

*The detailed calendar of the proceedings of each committee is available on the Internet site of the Assembly*

[COMMITTEE ON THE NATIONAL ASSEMBLY](#)

## COMMITTEE ON PUBLIC ADMINISTRATION

### **Statutory Order**

- Hear the Deputy Minister of Health and Social Services on the watch concerning the Dossier de santé du Québec.
- Hear the Chief Executive Officer of Services Québec on the examination of the 2009-2010 annual report of Services Québec and the independent report on the application of the *Act respecting Services Québec*.
- Hear the Deputy Minister of Transport as a follow-up to the Committee's 24th report on the management of contracts presenting risk situations at the Ministère des Transports.

## COMMITTEE ON AGRICULTURE, FISHERIES, ENERGY AND NATURAL RESOURCES

### **Order of reference**

#### General Consultation:

- Green paper for an Agrifood Policy entitled "Donner le goût du Québec" (Order of reference given on 8 June 2011).

#### Consideration of Bills:

- **Bill 14**, An Act respecting the development of mineral resources in keeping with the principles of sustainable development (Order of reference given on 5 October 2011).
- **Bill 21**, An Act to amend the Act respecting the marketing of agricultural, food and fish products (Order of reference given on 26 October 2011).
- **Bill 27**, An Act respecting the Société du Plan Nord (Order of reference given on 20 October 2011).

### **Order in compliance with the Standing Orders**

#### Surveillance of public bodies and accountability:

- La Financière agricole du Québec.

### **Order of initiative**

- Oil supply security.

## COMMITTEE ON PLANNING AND THE PUBLIC DOMAIN

### **Order of reference**

#### Consideration of Bills:

- **Bill 30**, An Act to amend various legislative provisions concerning municipal affairs (Order of reference given on 6 October 2011).
- **Bill 203**, An Act respecting Municipalité régionale de comté de Memphrémagog (Order of reference given on 12 May 2011).
- **Bill 229**, An Act respecting Ville de Salaberry-de-Valleyfield (Order of reference given on 24 February 2011).

### **Order in compliance with the Standing Orders**

#### Surveillance of public bodies and accountability:

- Commission municipale du Québec.

## COMMITTEE ON CULTURE AND EDUCATION

### **Order of reference**

#### Consideration of Bills:

- **Bill 44**, An Act to amend the General and Vocational Colleges Act with respect to governance (Order of reference given on 24 February 2011).

### **Order of initiative**

- Improvement of learning offerings in the field of physical activity, sports and culture to create a sense of belonging.

## COMMITTEE ON LABOUR AND THE ECONOMY

### **Statutory Order**

- Examination of the financial statements and of the 2007-2008, 2008-2009 and 2009-2010 annual reports of the Fonds de développement et de reconnaissance des compétences de la main-d'œuvre.
- Examination of the report tabled by the Minister of Employment and Social Solidarity, in pursuance of section 60 of the *Act to combat poverty and social exclusion*.

### **Order in compliance with the Standing Orders**

#### Surveillance of public bodies and accountability:

- Commission des partenaires du marché du travail.

### **Order of initiative**

- The updating of the Labour Code's anti-scab provisions.

## **COMMITTEE ON PUBLIC FINANCE**

### **Order of reference**

#### Consideration of Bills:

- **Bill 7**, An Act to amend various legislative provisions concerning the financial sector (Order of reference given on 29 September 2011).

### **Statutory Order**

- Examination of the financial statements and the activity report of the Institut de la statistique du Québec.

### **Order in compliance with the Standing Orders**

#### Surveillance of public bodies and accountability:

- Bureau de décision et de révision.
- Commission administrative des régimes de retraite et d'assurances.
- Institut de la statistique du Québec.

### **Order of initiative**

- Examination of the measures to counter the consumption of contraband tobacco.



## COMMITTEE ON INSTITUTIONS

### **Order of reference**

#### General Consultation:

- Draft Bill to enact the new Code of Civil Procedure (Order of reference given on 4 October 2011).

#### Consideration of Bills:

- **Bill 94**, An Act to establish guidelines governing accommodation requests within the Administration and certain institutions (Order of reference given on 24 February 2011).
- **Bill 120**, An Act respecting political party leadership campaigns (Order of reference given on 24 February 2011).
- **Bill 205**, An Act respecting certain deeds of donation by Samuel Bronfman (Order of reference given on 2 June 2011).

### **Statutory Order**

- Examination of the annual reports of the Commission d'accès à l'information from 2007-2008 to 2009-2010.
- Examination of the annual reports of the Lobbyists Commissioner from 2007-2008 to 2009-2010.

### **Order in compliance with the Standing Orders**

- Hearing of the Public Protector.

#### Surveillance of public bodies and accountability:

- Commission des services juridiques.

#### Interpellation:

- By the Member for Saint-Jean to the Minister of Public Security on the following subject : *The situation of the Haut-Richelieu flood victims* (notice given on 27 October 2011).

## COMMITTEE ON CITIZEN RELATIONS

### **Order of reference**

#### Special Consultations:

- **Bill 24**, An Act mainly to combat consumer debt overload and modernize consumer credit rules (Order of reference given on 22 September 2011).

### **Order in compliance with the Standing Orders**

#### Surveillance of public bodies and accountability:

- Curateur public.

## COMMITTEE ON HEALTH AND SOCIAL SERVICES

### **Order of reference**

#### Consideration of Bills:

- **Bill 16**, An Act to amend various legislative provisions concerning health and social services in order, in particular, to tighten up the certification process for residences for the elderly (Order of reference given on 4 October 2011).

### **Statutory Order**

- Examination of the 2005-2006 annual reports of the following health and social services agencies : Montréal, Laval, Lanaudière (deferred 24 February 2011).
- Examination of the 2006-2007 annual reports of the following health and social services agencies : Montréal, Laval, Lanaudière, Laurentides, Montérégie (deferred 24 February 2011).
- Examination of the 2007-2008 annual reports of the following health and social services agencies : Montréal, Laval, Lanaudière, Laurentides, Montérégie (deferred 24 February 2011).
- Examination of the 2008-2009 annual reports of the following health and social services agencies : Chaudière-Appalaches, Lanaudière, Montréal, Baie-James, Laval, Montérégie, Outaouais, Bas-Saint-Laurent, Mauricie et Centre-du-Québec (deferred 24 February 2011); Estrie, Laurentides (deferred 15 March 2011).

- Examination of the 2008-2009 annual report of the Nunavik Regional Board of Health and Social Services (deferred 24 February 2011).
- Examination of the 2009-2010 annual report of the Centre régional de santé et de services sociaux de la Baie-James (deferred 24 February 2011).
- Examination of the 2009-2010 annual reports of the following health and social services agencies : Lanaudière, Abitibi-Témiscamingue, Bas-Saint-Laurent, Capitale-Nationale, Chaudière-Appalaches, Côte-Nord, Estrie, Gaspésie-Îles-de-la-Madeleine, Laval, Laurentides, Mauricie et Centre-du-Québec, Montérégie, Montréal, Outaouais, Saguenay-Lac-Saint-Jean (deferred 24 February 2011).
- Examination of the 2009-2010 annual report of the Nunavik Regional Board of Health and Social Services (deferred 24 February 2011).
- Examination of the 2010-2011 annual reports of the following health and social services agencies : Saguenay-Lac-Saint-Jean, Gaspésie-Îles-de-la-Madeleine (deferred 28 September 2011); Abitibi-Témiscamingue, Bas-Saint-Laurent, Chaudière-Appalaches, Côte-Nord, Estrie, Lanaudière, Laval, Laurentides, Mauricie et Centre-du-Québec, Montérégie, Montréal, Outaouais (deferred 6 October 2011); Capitale-Nationale (deferred 18 October 2011).
- Examination of the 2010-2011 annual report of the Centre régional de santé et de services sociaux de la Baie-James (deferred 28 September 2011).
- Examination of the evaluation reports on the performance of the health and social services system for 2009 and 2010.
- Examination of the reports on the implementation of the Tobacco Act for 2005 and 2010.
- Examination of the evaluation report on the Québec Electronic Health Record experimental project on the territory of the Agence de la santé et des services sociaux de la Capitale-Nationale.

#### **Order in compliance with the Standing Orders**

##### Surveillance of public bodies and accountability:

- Régie de l'assurance maladie du Québec.

- Office des personnes handicapées du Québec.
- Commissaire à la santé et au bien-être.
- Comités de révision de l'assurance maladie.

#### **Order of initiative**

- Hold public hearings to hear the Minister for Social Services, the Réseau SOLIDARITÉ Itinérance du Québec and the Réseau d'aide aux personnes seules et itinérantes de Montréal within the framework of the follow-up to the order of initiative on homelessness.

#### **COMMITTEE ON TRANSPORTATION AND THE ENVIRONMENT**

#### **Statutory Order**

- Examination of the evaluation report on the pilot project with regard to photo radar devices and red light camera systems.

#### **Order in compliance with the Standing Orders**

##### Surveillance of public bodies and accountability:

- Agence métropolitaine de transport.
- Kativik Environmental Quality Commission.
- Société québécoise de récupération et de recyclage.

#### **SELECT COMMITTEE ON DYING WITH DIGNITY**

#### **Order of reference**

##### General Consultation:

- Dying with dignity (Order of reference given on 24 February 2011).

Part 5

**WRITTEN QUESTIONS**

Questions already placed on the Order Paper  
are published each Wednesday

- (10) Mr. Gaudreault (Jonquière) – **2 November 2011**  
To the Minister of Natural Resources and Wildlife:

For the past several months, I have been working at developing a portrait of the situation with regard to the use of public domain hydraulic powers by the AbitibiBowater company in the Saguenay–Lac-Saint-Jean region. In March 2011, through a request made in pursuance of the *Act respecting Access to documents held by public bodies and the Protection of personal information*, I obtained from the Ministère des Ressources naturelles et de la Faune (MRNF) a series of leases and contracts. The Ministère indicated at that time that it did not have in its possession the documents concerning the Chicoutimi power plant on the Chicoutimi River and the Bésy and Jonquière power plants on the Rivière-aux-Sables River.

Last 17 October, the Radio-Canada radio station in the Saguenay region broadcast news to the effect that hydraulic power was leased to AbitibiBowater for only four of the eight power plants that it operates in the region. Philippe Desjardins of the MNRF stated that in the early 1900's, the Québec Government, to promote economic development, sold, under full ownership, certain hydraulic powers and the lands required to operate them to some companies.

I would like to receive explanations and documents (contracts or other agreements) indicating to whom belong the hydraulic powers used to operate the Murdock-Wilson power plant on the Shipshaw River, the Jonquière and Bésy power plants on the Rivière-aux-Sables, as well as the Chicoutimi power plant on the Chicoutimi River, and how the operation of these hydraulic powers is governed.

Part 6  
**NOTICES**

**I. NOTICES PREVIOUSLY GIVEN**

**Government Bills**

**(a) 1 November 2011**

An Act giving effect to the Budget Speech delivered on 17 March 2011 and to certain other budget statements and enacting the Act respecting the sectoral parameters of certain fiscal measures – *Minister of Revenue*.

**Private Members' Bills**

**(b) 19 May 2011**

An Act to amend the Act respecting the remuneration of elected municipal officers – *Member for Chutes-de-la-Chaudière*.

**Private Bills**

**Interpellations**

**(c) 21 April 2011**

Interpellation by the Member for Shefford to the Minister of Finance on the following subject : *The state of public finance in Québec*.

**II. NOTICES APPEARING FOR THE FIRST TIME**